



B O L E T I M M E N S A L

# MAIBARA KŌHŌ

Publicação: Prefeitura de Maibara  
 Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai  
 Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190Banchi ☎0749-56-0577

(ポルトガル語版)

2021  
9

SETEMBRO  
Nº 130

## Edição Especial de vacinação contra a COVID-19

Informações: Sala de Promoção de Vacinação contra a Covid-19 ☎ 53-5126



Homepage do município



(YouTube) da TV Ibukiyama

### VACINAÇÃO COLETIVA

*As reservas para as datas adicionais de vacinação coletiva para pessoas acima de 12 anos de idade estarão disponíveis a partir das 9h da manhã de terça-feira, 7 de setembro.*

LOCAL	MAIBARASHI HOKEN CENTER (INTERIOR LUCCI PLAZA)		PRPREFEITURA DE MAIBARA (antiga Prefeitura de Maibara)		CHIHIKI HOUKATSU CENTER IBUKI		OUMI SHINRYOUJYO (INTERIOR FUKUSHIA)	
HORÁRIO	● Quinta a Sábado	PM	● Quinta a Sábado	PM	● Sábado	AM	● Quinta	AM
	● Domingo	AM e PM					● Sexta	PM
							● Domingo	AM e PM
	1ªdose	2ªdose	1ªdose	2ªdose	1ªdose	2ªdose	1ªdose	2ªdose
OUTUBRO	10/14 (QUI)	11/4(QUI)	10/21(QUI)	11/11(QUI)	10/16(SÁB)	11/6(SÁB)	10/10(DOM)	10/31(DOM)
	10/16(SÁB)	11/6(SÁB)	10/22(SEX)	11/12(SEX)	10/30(SÁB)	11/20(SÁB)	10/14(QUI)	11/4(QUI)
	10/17(DOM)	11/7(DOM)	10/23(SÁB)	11/13(SÁB)			10/15(SEX)	11/5(SEX)
	10/29(SEX)	11/19(SEX)					10/24(DOM)	11/14(DOM)
	10/30(SÁB)	11/20(SÁB)						
	10/31(DOM)	11/21(DOM)						

(※1) Maibarashi hoken center é proibido a entrada com sapatos de fora, portanto, traga chinelos, caso necessário.

(※2) O local de vacinação na prefeitura será na antiga prefeitura de Maibara (3-3 Shimotara).

As datas futuras serão acrescentadas de acordo com o fornecimento da vacina e serão anunciadas no site oficial da cidade e no aplicativo de prevenção de desastres.

### COMO RESERVAR

**PELA INTERNET** SITE PARA RESERVAS

**PELO TELEFONE**



0120-300-487



ATENDIMENTO AGOSTO 8;30~17:00  
 SETEMBRO 8;30~20:00(INCLUSIVE AOS  
 SÁB. DOM. FERIADOS)

### VACINAÇÃO EM GRANDE ESCALA

- ◆ Elegíveis as Pessoas que se enquadram a todos os critérios seguintes.
- (1) Residente na província e recebeu o cupom de vacinação emitido pela cidade
- (2) Esta é a primeira vacinação
- (3) 16 anos de idade ou mais

Para obter mais informações sobre como fazer a reserva, visite o site da Província de Shiga ➤



### VACINAÇÃO DE PESSOAS DE 12 ANOS (6ª SÉRIE DO ENSINO PRIMÁRIO) A 15 ANOS DE IDADE (3ª SÉRIE DO ENSINO MÉDIO)

Para a vacinação os responsáveis deve assinar o formulário de vacinação. A criança deve ser acompanhada por um dos pais, responsáveis ou um membro da família. Se você tiver alguma dúvida, favor consultar o seu médico de família ou outro profissional de saúde antes de tomar uma decisão a respeito da vacinação.

#### ➤ Local de vacinação

*Locais de vacinação coletiva da cidade, instituições médicas individuais, Hospital da Cruz Vermelha de Nagahama (pediatria), Hospital Municipal de Nagahama (crianças com condições médicas subjacentes que são pacientes )*

#### ➤ Como fazer a reserva

*Depende do local.*

*Para obter mais informações, visite o site da cidade.*





安心と健康をサポートします

の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE  
MÊS DE OUTUBRO



Tem dúvidas quanto  
a criação ???  
Ligue HOT LINE



53-5125

A Caderneta  
Materno Infantil  
(Bosh Kenko  
Techo) é emitida  
na Secretaria de Saúde.



## EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em maio de 2021)	14 de outubro (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc)</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>◇ Termômetro</li> <li>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤ )</li> <li>◇ Amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤ )</li> </ul>
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em dezembro de 2020)	21 de outubro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em fevereiro de 2020)	5 de outubro (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em março de 2019)	14 de outubro (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em março de 2018)	7 de outubro (quinta-feira)			



## 6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em março de 2021	15 de outubro (sexta-feira)	à partir das 10:30	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>

## 7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 \*(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
5 de outubro (terça-feira)	Lucci Plaza (Washitsu/Sala estilo japonês)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> <li>◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho</li> </ul>
21 de outubro (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.

**健康 Information**

市 健康づくり課(本庁舎)  
☎53-5125 ☎53-5128

**INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE**  
**Secretaria de Saúde (Sede)**  
**Kenko Zukuri Ka ☎ 53-5125**

DATA DO EXAME	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER FÍGADO	CÂNCER MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROSE
<b>1 DE OUTUBRO (sexta-feira) haverá creche</b>	<b>OHMI MANABIAI STATION (Antigo Ohmi Kouminkan)</b>	○	○	○		○	○	

- ※ **A partir deste ano, todos os exames médicos (exames), incluindo os exames médicos básicos, serão realizados somente com hora marcada. Início da recepção, das 9:00 às 10:45.**  
Se você deseja fazer algum tipo de exame, certifique-se de fazer a reserva com antecedência na Secretaria de Saúde – Kenko Zukuri Ka. E no caso de precisar de creche, favor solicitar com 3 semanas de antecedência.
- ※ **A partir deste ano, não iremos realizar os exames de saúde dos anciões em grupos.** Os que receberam CUPOM de consulta, favor fazer a reserva diretamente em uma clínica.
- ※ O exame de saúde básico Kihon Kenko Shinsa é o exame realizado as pessoas abaixo de 39 anos.
- ※ O exame específico deste ano é 500 ienes, Porém aos que estiveram inscritos no seguro de saúde Kokumin Kenko Hoken de Maibara, desde 2018 à 2020 e esteve realizando o exame específico durante estes três anos consecutivos é gratuito. Maiores informações, consultar o Depto de seguro Shimin Hoken Ka (☎53-5114).
- ※ Como prevenção da propagação da covid-19, favor comparecer ao exame de máscara. Pedimos também, a cooperação quanto a pontualidade do horário de recepção, para evitar o congestionamento.

## 9 DE SETEMBRO DIA DOS PRIMEIROS SOCORROS



*O atendimento médico de emergência é usado em caso de acidentes, doenças e ferimentos que ocorrem repentinamente em feriados ou à noite, ou quando os sintomas de doenças se agravam repentinamente.*  
*É importante que cada um tenha um médico familiar que possa consultar em caso de algo simples e no horário de atendimento para garantir que as pessoas com condições de risco de vida recebam tratamento adequado!!*



### EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE SETEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※ Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ **65-1525** antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		5/Set DOM	12/Set DOM	19/Set DOM	20/Set FER	23/Set FER	26/Set DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

**Impostos a serem pagos neste mês de setembro**

9 月の税・料金等の納付

**Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!**

30 de setembro (qui) !!

- ▶ Taxa de Imposto sobre Imóveis (koteishisanzei) Terceira parcela
  - ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Quarta parcela
  - ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de setembro
  - ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Terceira parcela
  - ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Quarta parcela
- Informações: Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116**
- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de setembro ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de setembro
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 53-5173**

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

9 月の時間外窓口

A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00 nos dias 2 (qui), 9 (qui), 16 (qui), 22 (qua), 30 (qui)

※ Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※ Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

**Atendemos até às 19h00 !!  
Nesses horários, não oferecemos  
os serviços de intérpretes.**

**COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR  
DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!**

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

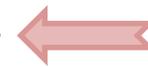
**Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113**

**Aviso de inscrição de matrícula em creches, jardins de infância, creches certificadas, creches de curto tempo e clubes de crianças pós-escola (GAKUDO) do próximo ano letivo 2022 (Reiwa 4).**

**Data de início da distribuição dos formulários de inscrição 1º de Outubro (sexta)**

**Período de recepção**

**15 de Outubro (sexta) até 29 de Outubro (sexta)**



**Período de aplicação para creches, etc., na cidade! Por favor, verifique na Creche que gostaria antes de se inscrever.**

Informações sobre procedimentos de matrículas: creches, jardins de infância e creches certificadas

Dept. Creche e jardim de infância ☎ 53-5133

Informações sobre procedimentos de inscrição para clubes pós-escola (GAKUDO)

Dept. Auxílio à Educação infantil ☎ 53-5131

**NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!**

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

